

Skärtorsdag i Slottskyrkan den 6:e april 2023 kl 18:00

INTROITUS

(Gal. 6:14)

*Nos autem gloriari oportet,
in cruce Domini nostri
Jesu Christi:
in quo est salus, vita,
et resurrectio nostra:
per quem salvati,
et liberati sumus.*

*Vi bör berömma oss
över vår Herres kors,
Jesu Kristi,
i vilken är frälsning, liv,
och vår uppståndelse,
och genom vilken vi blivit
frälsta och befriade.*

PSALM

(Ps. 67:2-4)

Deus misereatur nostri,
et benedicat nobis:
illuminet vultum suum super nos,
et misereatur nostri.

Gud har förbarmade över oss
och välsignar oss,
Han låter sitt ansikte lysa över oss
och förbarmar sig över oss,

Ut cognoscamus
in terra viam tuam:
in omnibus gentibus
salutare tuum.

så att vi skall känna
din väg på jorden,
bland alla folk
din frälsning.

Confiteantur tibi populi, Deus:
confiteantur tibi populi omnes.

Folken bekänner dig, Herre,
alla folken bekänner dig.

Gloria Patri et Filio
et Spiritui Sancto, sicut erat
in principio et nunc et semper,
et in sæcula sæculorum Amen

Ära åt Fader och Son
och Helig Ande, som det var
i begynnelsen och nu och alltid
och i evigheters evighet. Amen.

Nos autem gloriari oportet...

Vi bör berömma oss...

(jfr. 1 Kor 13:13)

Maneant in vobis
fides, spes, caritas,
tria hæc.

Maior autem horum
est caritas.

Nunc autem manent
fides, spes, caritas,
tria hæc.

Maior autem horum
est caritas.

I er skall förbli
tro, hopp, kärlek,
dessa tre.

Och störst av dem
är kärleken.

Men nu förblir
tro, hopp, kärlek,
dessa tre.

Och störst av dem
är kärleken.

Ubi caritas et amor,
Deus ibi est.

Där omtanke och kärlek finns,
där är Gud.

Congregavit nos in unum
Christi amor.
Exsulemus et in ipso
iucundemur.

Den har samlat oss till ett,
Kristi kärlek.
Låt oss jubla och åt den
glädjas.

Timeamus et amemus
Deum vivum.
Et ex corde diligamus
nos sincero.

Låt oss frukta och älska
den levande Guden,
Och av hjärtat älska
oss uppriktigt.

Ubi caritas et amor,
Deus ibi est.

Där omtanke och kärlek finns,
där är Gud.

Simul ergo cum in unum
congregamur.
Ne nos mente dividamur,
caveamus.

När vi därför nu till ett
samlas,
skall vi inte delas i själen,
låt oss akta oss för det.

Cessent iurgia maligna,
cessent lites.
Et in medio nostri sit
Christus Deus.

Må onda ord upphöra,
må strider upphöra,
och må i vår mitt vara
Kristus Guden.

Ubi caritas et amor,
Deus ibi est.

Där omtanke och kärlek finns,
där är Gud.

Simul quoque cum beatis
videamus
glorianter vultum tuum,
Christe Deus,

Med de saliga
låt oss få se
ditt ansikte ärat,
Kristus Gud,

gaudium, quod est immensum,
atque probum
sæcula per infinita
sæculorum.
Amen.

den glädje som är omätlig,
och prövad,
i tidsåldrar av oändliga
evigheter.
Amen.

(Anonym, 800-900-tal)

KOMMUNION

(1 Kor. 11:24, 25)

*Hoc corpus,
quod pro vobis tradetur:
hic calix novi testamenti est
in meo sanguine, dicit Dominus:
hoc facite, quotiescumque sumitis,
in meam commemorationem.*

*Detta är den kropp,
som utlämnas för er skull.
Detta är det nya förbundets kalk
i mitt blod, säger Herren.
Gör detta, så ofta ni än gör det,
till min åminnelse.*

PSALM

(Ps. 116:10-19)

Credidi, propter quod locutus sum:
ego autem humiliatus sum nimis.
Ego dixi in excessu meo:
Omnis homo mendax.
Quid retribuam Domino,
pro omnibus quæ retribuit mihi?
Calicem salutaris accipiam:
et nomen Domini invocabo.

Jag har trott, och därför har jag talat.
Jag var dock mycket ringa.
Jag sade i min förtvivlan:
Alla människor är lögnare.
Hur skall jag återgälda Herren
för allt som han återgäldat mig?
Jag skall ta emot frälsningens kalk,
och åkalla Herrens namn.

Hoc corpus...

Detta är den kropp...

Vota mea Domino reddam
coram omni populo eius.
Pretiosa in conspectu Domini
mors sanctorum eius.
O Domine quia ego servus tuus:
ego servus tuus,
et filius ancillæ tuæ.
Dirupisti vincula mea:
tibi sacrificabo hostiam laudis,
et nomen Domini invocabo.

Mina offer skall jag ge Herren
mitt bland hans folk.
Värdefulla inför Herrens anblick
är hans heligas död.
Ty jag är din tjänare, O Herre,
jag är din tjänare,
och din tjänarinnas barn.
Du har brutit sönder mina bojor,
till dig skall jag offra lovets offer,
och Herrens namn skall jag åkalla.

Hoc corpus...

Detta är den kropp...

Vota mea Domino reddam
in conspectu omnis populi eius.
in atriis domus Domini,
in medio tui, Jerusalem.

Mina offer skall jag ge Herren
i åsynen av allt hans folk,
i gårdarna av Herrens hus,
mitt i dig, Jerusalem.